CHIS 2011-2012
Child Questionnaire
Version 12.5
March 19, 2013

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2011 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

> PROGRAMMING NOTE QC11_A1:
> SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);
> IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC11_A2;
> ELSE CONTINUE WITH QC11_A1

QC11_A1   Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

Moät soá caâu hoûi laø döïa treân chi tieátvaán ñeà caù nhaân cuûa {}, nhö tuoåi cuûa {}. Vì vaäy, tröôùc heát, tieân toâi seõ hoûi anh/chò vaøi caâu toång quaùt ngaén

Is (CHILD) male or female?

{} thuoäc phaùi nam hay nöõ?

CA1

> MALE 1
> FEMALE 2
> REFUSED .... -7

QC11_A2   What is {his/her} date of birth?

Ngaøy sanh cuûa em laø ngaøy naøo ?

CA2MON

> _____ MONTH [HR: 1-12]
>
> 1. JANUARY   7. JULY
> 2. FEBRUARY   8. AUGUST
> 3. MARCH   9. SEPTEMBER
> 4. APRIL   10. OCTOBER
> 5. MAY   11. NOVEMBER
> 6. JUNE   12. DECEMBER

CA2DAY

> _____ DAY [HR: 1-31]

CA2YR

> _____ YEAR [SR: 1995-2007]
>
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A3:
IF QC11_A2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC11_A3;
ELSE SKIP TO QC11_A4

QC11_A3   How old is {he/she}?

{He/She} ñöôïc maáy tuoåi?

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS

_____ MONTHS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A4   How much did {he/she} weigh at birth?

Em {} naëng bao nhieâu khi môùi sanh?

CA13P/CA13O

_____ POUNDS _____ OUNCES

CA13K/CA13G

_____ KILOGRAMS ___GRAMS

CAFMT

POUNDS/OUNCES 1
KILOGRAMS/GRAMS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A5   About how tall is (CHILD) now without shoes?

Hieän nay {CHILD NAME /AGE/SEX} cao khoaûng bao nhieâu neáu khoâng tính giaøy?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò coù theå öôùc tính."]

CA4F/CA4I

_____ FEET   _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS   _____ CENTIMETERS

CA4FMT

FEET/INCHES 1
METERS/CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A6   About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

Hieän nay {CHILD NAME /AGE/SEX} naëng khoaûng bao Naëng nhieâu neáu khoâng tính giaøy?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò coù theå öôùc tính."]

| CA5P |
_____ POUNDS

| CA5K |
_____ KILOGRAMS

| CA5FMT |
POUNDS..1
KILOGRAMS...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A7:
IF CAGE < 5 YEARS GO TO QC11_A9;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A7 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC11_A7   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

Tuaàn roài {CHILD NAME /AGE/SEX} ñaõ coù ñi hoïc khoâng?

| CA42 |
YES 1   **[GO TO QC11_A9]**
NO..2
ON VACATION 3
HOME SCHOOLED 4   **[GO TO QC11_A9]**
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A8:
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC11_A8   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

Naêm hoïc vöøa qua {CHILD NAME /AGE/SEX} ñaõ coù ñi hoïc khoâng?

| CA43 |
YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A9   In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

Noùi chung, (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) coù nghó laø söùc khoûe cuûa {CHILD NAME /AGE/SEX} ra sao, coù phaûi laø tuyeät haûo, raát toát, toát, trung bình, hay keùm khoâng ?

CA6

EXCELLENT	1
VERY GOOD	2
GOOD	3
FAIR	4
POOR	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC11_A10   Has a doctor <u>ever</u> told you that (CHILD) has asthma?

Caùc caâu hoûi keá ñeán laø chæ nhaém veà beänh suyeãn. Baùc só coù bao giôø cho anh/chò bieát laø {} bò beänh suyeãn hoâng?

CA12

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC11_A26]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_A26]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_A26]**

QC11_A11   Does {he/she} still have asthma?

{} vaãn coøn bò beänh suyeãn chöù?

CA31

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC11_A12   During the <u>past 12 months</u>, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong voøng 12 thaùng qua, {} coù bò leân côn suyeãn hoaëc leân côn suyeãn naëng naøo khoâng?

CA32

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_A13:
IF QC11_A11 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QC11_A12 = 2, -7, OR -8 (NO,
REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC11_A17;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A13

QC11_A13   During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as
coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

Trong voøng 12 thaùng qua, {} coù thöôøng bò caùc trieäu chöùng cuûa beänh suyeãn
nhö ho, thôû khoø kheø, huït thôû, thaét ngöïc hoaëc hay khaïc ra ñôøm khoâng?
Anh/chò nghó laø...

CA12B

Not at all,	1
Khoâng coù trieäu chöùng gì trong 12 thaùng qua,	1
Less than every month,	2
Ít hôn moãi thaùng,	2
Every month,	3
Moãi thaùng,	3
Every week, or	4
Moãi tuaàn, hoaëc	4
Every day?	5
Moãi ngaøy?	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC11_A14   During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because
of {his/her} asthma?

Trong 12 thaùng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} coù ñeán phoøng caáp cöùu cuûa
beänh vieän vì beänh suyeãn cuûa {his/her} khoâng?

CA33

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC11_A16]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_A16]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_A16]**

QC11_A15   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you
were unable to see {his/her} doctor?

Quyù vò coù ñöa {CHILD NAME /AGE/SEX} ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän
do {he/she} bò beänh suyeãn vaø vì quyù vò khoâng theå ñeán khaùm baùc só cuûa
{his/her} khoâng?

CA48

**[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR.
DO NOT PROBE.]**

YES	1
NO	2
DOESN'T HAVE DOCTOR	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC11_A16   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

Trong 12 thaùng qua, {he/she} coù nhaäp vieän ôû ñeâm hay laâu hôn vì beänh suyeãn cuûa {he/she} khoâng?\

CA44

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_A17   Is (CHILD) now taking a <u>daily</u> medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hieän taïi {} coù uoáng thuoác moãi ngaøy do baùc só caáp phaùt hoaëc keâ toa ñeå trò beänh suyeãn cuûa {} khoâng?

CA12A

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]
[IF NEEDED, SAY: "Thuoác naøy bao goàm caû thuoác uoáng vaø thuoác hít. Thuoác naøy khaùc vôùi thuoác hít duøng ñeå giaûm nhanh côn suyeãn."]

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A18:
IF QC11_A11 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC11_A22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A18

QC11_A18   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

Trong 12 thaùng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} bò caùc trieäu chöùng suyeãn, nhö ho, thôû khoø kheø, thôû ngaén, naëng ngöïc hay ñôøm bao laâu moät laàn? Quyù vò traû lôøi laø...

CA40

> Not at all, ...1
> Khoâng coù, ...1
> Less than every month,...2
> Chöa tôùi moãi thaùng, ...2
> Every month, ...3
> Moãi thaùng, ...3
> Every week, or 4
> Moãi tuaàn, hay..4
> Every day? 5
> Moãi ngaøy? 5
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_A19   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

Trong 12 thaùng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} coù ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän vì beänh suyeãn cuûa {his/her} khoâng?

CA41

YES 1
NO..2   **[GO TO QC11_A21]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_A21]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_A21]**

QC11_A20   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

Quyù vò coù ñöa {CHILD NAME /AGE/SEX} ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän do {he/she} bò beänh suyeãn vaø vì quyù vò khoâng theå ñeán khaùm baùc só cuûa {his/her} khoâng?

CA49

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO..2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A21   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

Trong 12 thaùng qua, {he/she} coù nhaäp vieän ôû ñeâm hay laâu hôn vì beänh suyeãn cuûa {he/she} khoâng?

CA45

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A22   During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

Trong voøng 12 thaùng qua, {} coù nghæ hoïc hay khoâng ñeán nhaø treû bao nhieâu ngaøy vì caên beänh suyeãn?

CA34

_____ NUMBER OF DAYS

CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL 93
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A23   Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

Baùc só hoaëc nhoùm chaêm soùc y teá khaùc cuûa {CHILD NAME /AGE/SEX} coù giuùp quyù vò laäp moät keá hoaïch ñeå quyù vò bieát caùch chaêm soùc beänh tieåu ñöôøng cuûa {his/her} khoâng?

CA35

```
            YES ........................................................1
            NO..........................................................2      [GO TO QC11_A25]
            REFUSED ............................................... -7      [GO TO QC11_A25]
            DON'T KNOW ......................................... -8      [GO TO QC11_A25]
```

QC11_A24   Do you have a written or printed copy of this plan?

Quyù vò coù moät baûn chöông trình naøy baèng vaên baûn hay baûn in khoâng?

CA50

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "Chöông trình naøy coù theå laø baûn ñieän töû hay treân giaáy in."]

```
            YES ........................................................1
            NO..........................................................2
            REFUSED ............................................... -7
            DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC11_A25   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

Quyù vò töï tin ra sao khi noùi mình coù theå kieåm soaùt vaø chöõa trò beänh suyeãn cuûa {CHILD NAME/AGE/SEX}? Quyù vò seõ noùi laø raát töï tin, hôi töï tin, khoâng töï tin laém, hay khoâng töï tin chuùt naøo?

CA51

```
            VERY CONFIDENT ..................................................1
            SOMEWHAT CONFIDENT.....................................2
            NOT TOO CONFIDENT...........................................3
            NOT AT ALL CONFIDENT ....................................4
            REFUSED ............................................................. -7
            DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC11_A26   Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

{CHILD NAME /AGE/SEX} hieän coù bò beänh veà theå löïc, haønh vi hay taâm thaàn laøm haïn cheá hay khieán cho {him/her} khoâng theå thöïc hieän nhöõng hoaït ñoäng treû em thoâng thöôøng ñoái vôùi tuoåi cuûa {his/her} khoâng?

CA7

YES 1
NO...2   **[GO TO QC11_B1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_B1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_B1]**

QC11_A27   What condition does (CHILD) have?

{CHILD NAME /AGE/SEX} bò beänh gì?

CA10A

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "Coù beänh naøo khaùc khoâng?"]

ADD/ADHD 1
ASPERGER'S SYNDROME 2
AUTISM...3
CEREBRAL PALSY 4
CONGENITAL HEART DISEASE 5
CYSTIC FIBROSIS 6
DIABETES 7
DOWN'S SYNDROME..8
EPILEPSY...9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM ... 10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN
DOWN'S... 11
MUSCULAR DYSTROPHY 12
NEUROMUSCULAR DISORDER.......................... 13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) 14
SICKLE CELL ANEMIA 15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM....... 16
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A28:
IF QC11_A27 = 4 OR 5 OR 6 OR 7 OR 8 OR 9 OR 10 OR 11 OR 12 OR 13 OR 14 OR 15 OR 16 OR 91,
CONTINUE WITH QC11_ A28;
ELSE IF QC11_ A27 = 1 OR 2 OR 3 ONLY, SKIP TO QC11_A31

QC11_A28   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27)?

Trong **12 thaùng qua**, {CHILD NAME /AGE/SEX} coù phaûi ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän do {his/her} {conditions 4-91}?

CA52

                      YES 1
                      NO..2   **[GO TO QC11_A30]**
                      REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_A30]**
                      DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_A30]**

QC11_A29   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27) because you were unable to see {his/her} doctor?

Quyù vò coù ñöa {CHILD NAME /AGE/SEX} ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän do {he/she} bò {conditions 4-91} vì quyù vò khoâng theå ñeán khaùm baùc só cuûa {his/her} khoâng?

CA53

         [ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR.
         DO NOT PROBE.]

                      YES 1
                      NO..2
                      DOESN'T HAVE DOCTOR......................................3
                      REFUSED .... -7
                      DON'T KNOW .... -8

QC11_A30   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27)?

Trong 12 thaùng qua, {he/she} coù nhaäp vieän qua ñeâm hay laâu hôn do {he/she} {conditions 4-91}

CA54

                      YES 1
                      NO..2
                      REFUSED .... -7
                      DON'T KNOW .... -8

QC11_A31   Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

Baùc só hay ngöôøi chaêm soùc y teá khaùc cuûa {CHILD NAME /AGE/SEX} coù giuùp quyù vò laäp keá hoaïch quaûn lyù ñeå bieát {his/her}caùch chaêm soùc {conditions 4-9}?

CA55

> YES 1
> NO 2   **[GO TO QC11_A33]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_A33]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_A33]**

QC11_A32   Do you have a written or printed copy of this plan?

Quyù vò coù baûn keù hoaïch naøy baèng vaên baûn hay baûn in khoâng?

CA56

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "Keá hoaïch naøy coù theå laø baûn ñieän töû hay treân giaáy in."]

> YES 1
> NO 2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_A33   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

Quyù vò töï tin ra sao khi noùi mình coù theå kieåm soaùt vaø quaûn lyù {CHILD NAME /AGE/SEX}? {conditions 4-91} Quyù vò seõ noùi laø mình raát töï tin, hôi töï tin, khoâng töï tin laém, hay khoâng töï tin chuùt naøo?

CA57

> VERY CONFIDENT 1
> SOMEWHAT CONFIDENT 2
> NOT TOO CONFIDENT...3
> NOT AT ALL CONFIDENT 4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

SECTION B – DENTAL HEALTH

PROGRAMMING NOTE QC11_B1:
IF CAGE < 1 YEAR, GO TO SECTION C;
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC11_B2 AND DISPLAY "Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health";
ELSE CONTINUE WITH QC11_B1

QC11_B1   These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

Nhöõng caâu hoûi naøy noùi veà tình traïng raêng cuûa em AÊTEÂN EM BEÙ / TUOÅI / PHAÙI TÍNH AÕ. Em ñaõ coù raêng chöa ?

CC1

YES 1
NO..2   **[GO TO SECTION C]**
REFUSED .... -7   **[GO TO SECTION C]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO SECTION C]**

QC11_B2   {Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health.}
About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

Laàn cuoái maø {CHILD NAME /AGE/SEX} ñaõ ñeán khaùm taïi phoøng nha só hay beänh xaù nha khoa caùch ñaây bao laâu? Tính luoân nhöõng laàn ñeán chuyeân vieân chaø raêng vaø taát caû nhöõng chuyeân gia nha khoa khaùc.

CC5

HAS NEVER VISITED 0
6 MONTHS AGO OR LESS....................................1   **[GO TO QC11_C1]**
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO.......2   **[GO TO QC11_C1]**
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4
MORE THAN 5 YEARS AGO 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_B3:
IF QC11_B2 = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
ELSE IF QC11_B2 ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

QC11_B3   What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

Lyù do chaùnh naøo laøm cho con quyù vò khoâng ñi nha só trong naêm vöøa qua?

CB23

NO REASON TO GO/NO PROBLEMS	1
NOT OLD ENOUGH	2
COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/ NO INSURANCE	3
FEAR, DISLIKES GOING	4
DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST	5
CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC	6
NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS AVAILABLE	7
DIDN'T KNOW WHERE TO GO	8
HOURS NOT CONVENIENT	9
SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE	10
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

> **PROGRAMMING NOTE QC11_C1:**
> **IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C19;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC11_C1**

QC11_C1　　Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did (CHILD) drink?

Baây giôø toâi seõ hoûi quyù vò veà loaïi thöùc aên maø em duøng hoâm qua, bao goàm böõa aên chính vaø aên nheï. Ngaøy hoâm qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} uoáng bao nhieâu ly hay hoäp, hoäp nöôùc eùp traùi caây 100%, nhö nöôùc cam hay taùo?

CC10

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "Chæ tính nöôùc eùp traùi caây 100%."]
[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

　　　　_____ GLASSES　　　[HR: 0-20; SR 0-9]

　　　　REFUSED .... -7
　　　　DON'T KNOW .... -8

QC11_C2　　Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

Ngaøy hoâm qua, {he/she} ñaõ aên bao nhieâu khaåu phaàn traùi caây, nhö taùo hay chuoái?

CC13

[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]
[IF NEEDED, SAY: "Khaåu phaàn do quyù vò töï quy ñònh. Khaåu phaàn laø phaàn thöùc aên thoâng thöôøng naøy cuûa em. Khoâng tính nöôùc eùp traùi caây."]

　　　　_____ SERVINGS　　　[HR: 0-20; SR 0-9]

　　　　REFUSED .... -7
　　　　DON'T KNOW .... -8

QC11_C3　　Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did (CHILD) eat?
Ngaøy hoâm qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} ñaõ duøng bao nhieâu khaåu phaàn khoai taây chieân, khoai chieân taïi nhaø hay khoaïi eùp hash brown chieân vaøng?

CC14

[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."]
[IF NEEDED, SAY: "Khoâng tính khoai taây laùc chieân."]

　　　　_____ SERVINGS　　　[HR: 0-20; SR 0-9]

　　　　REFUSED .... -7
　　　　DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C4:
IF QC11_C3 > 0, DISPLAY "Do not include friend potatoes.";
ELSE DO NOT DISPLAY

QC11_C4   Yesterday, how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? {Do not include fried potatoes}.

Ngaøy hoâm qua, coù bao nhieâu khaåu phaàn aên veà rau caûi nhö xaø laùch, ñaäu que, hay khoai taây maø {he/she} aên? Khoâng keå khoai chieân.

CC31

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C5   Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks, such as fruit punch or sports drinks did {he/she} drink? Do <u>not</u> count diet drinks.

Ngaøy hoâm qua,{CHILD/NAME/AGE/SEX} ñaõ uoáng bao nhieâu ly hay lon soda (nhö Coke) hay loaïi nöôùc ngoït khaùc (nhö röôïu punch traùi caây hay Sunny Delight)? Khoâng tính loaïi nöôùc uoáng kieâng.

CC12

[THIS ALSO INCLUDES ANY DRINKS WITH ADDED SUGAR, SUCH AS SUNNY DELIGHT, ICED TEA DRINKS, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE, SWEETENED WATER DRINKS, AND ENERGY DRINKS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C6   Now think about the *past week.* In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout, or drive thru.

Baây giôø haõy nghó veà tuaàn vöøa qua. Trong 7 ngaøy qua, coù bao nhieâu laàn {he/she} aên thöïc phaåm naáu nhanh? Goàm caû caùc laàn aên thöïc phaåm naáu nhanh taïi tröôøng hay ôû nhaø, hoaëc taïi caùc nhaø haøng baùn thöïc phaåm naáu nhanh, mua ñem veà hay laùi ngang quaày.

CC32

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: "Chaúng haïn nhö thöùc aên mua taïi McDonald's, KFC, Panda Express hay Taco Bell."]

_____ TIMES [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Food Environment

PROGRAMMING NOTE QC11_C7:
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC11_A8 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7;
ELSE GO TO QC11_C18

QC11_C7   Does (CHILD)'s school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

Tröôøng cuûa {CHILD/NAME/AGE/SEX} coù thöôøng cho hoïc sinh aên thöùc aên nhanh töø nhöõng nhaø haøng nhö McDonald's, Burger King, Taco Bell, hay Pizza Hut khoâng?

CC47

```
                      YES ........................................................1
                      NO ........................................................2
                      REFUSED ............................................... -7
                      DON'T KNOW ......................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_C8:
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), THEN DISPLAY "During a typical week, how many times does";
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), THEN DISPLAY "During the past week, how many times did"

QC11_C8   {During a typical week, how many times does/During the past week, how many times did} (CHILD) eat the lunch served in the school cafeteria?

CC48

```
        _____ TIMES    [SR: 0-5; HR: 0-7]

                      REFUSED ............................................... -7
                      DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC11_C9   During the school year, where does (CHILD) <u>usually</u> eat breakfast - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

CB19

[INCLUDE RELATIVE'S, GRANDPARENTS' HOMES AS "HOME"]

```
                      HOME ......................................................... 1
                      SCHOOL ...................................................... 2
                      RESTAURANT .............................................. 3
                      ON THE WAY TO SCHOOL ............................ 4
                      DOES NOT EAT BREAKFAST ......................... 5
                      SOMEWHERE ELSE… ................................. 91
                      REFUSED .................................................... -7
                      DON'T KNOW ............................................... -8
```

QC11_C10　　During the school year, where does (CHILD) <u>usually</u> eat <u>lunch</u> - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

CB20

[INCLUDE RELATIVE'S, GRANDPARENTS' HOMES AS "HOME"]

HOME 1
SCHOOL 2
RESTAURANT 3
SOMEWHERE ELSE… 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C11:
IF QC11_A7 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF QC11_A8= 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C15;
ELSE IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY "How many days in the past week";
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

QC11_C11　　Now I'm going to ask you about physical activity. {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

Bây giờ tôi sẽ hỏi quý vị về hoạt động thể lực. Có bao nhiêu ngày trong tuần qua {CHILD NAME/AGE/SEX} đi bộ từ trường về nhà?

CC40

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "Kế tiếp tôi sẽ hỏi về những điều đó."]

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_C12:**
> **IF QC11_C11 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC11_C14;**
> **ELSE IF QC11_C11 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC11_C12;**
> **IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "does";**
> **IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "did"**

QC11_C12   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

Em tốn khoảng bao nhiêu phút nếu không ngừng nghỉ?

CC41

_____ MINUTES   **[GO TO QC11_C14]**

REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_C14]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_C14]**

QC11_C13   Could {he/she} walk home from school in 30 minutes or less?

Em có thể đi bộ từ trường về nhà trong vòng 30 phút hoặc ít hơn không?

CC42

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C14   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

CC43

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C15:
IF QC11_C14 = 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C16;
ELSE IF QC11_C14 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QC11_C15;
IF QC11_A7 = 1, DISPLAY "does";
ELSE IF QC11_A8 = 1, DISPLAY "did"

QC11_C15　　　About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

| CC44 |

[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]

_____ MINUTES　　　**[GO TO PN QC11_C17]**

REFUSED .... -7　**[GO TO PN QC11_C17]**
DON'T KNOW .... -8　**[GO TO PN QC11_C17]**

PROGRAMMING NOTE QC11_C16:
IF QC11_C23 ≤ 30 MINUTES OR QC_C13 = 1 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C17;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C16

QC11_C16　　　Could {he/she} bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

| CC45 |

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C17:
If QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC11_C17;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

QC11_C17　　　What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

Xin cho bieát teân tröôøng maø {CHILD NAME /AGE/SEX} ñang ñi hoïc hoaëc ñaõ hoïc laø gì?

| CB22 |

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

_____ NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL 0
PRE-SCHOOL/DAYCARE 1
KINDERGARTEN..2
ELEMENTARY...3
INTERMEDIATE 4
JUNIOR HIGH..5
MIDDLE SCHOOL 6
CHARTER..7
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C18:
IF CAGE < 5, SKIP TO QC11_C19;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C18

QC11_C18   Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?

Khoâng tính lôùp theå duïc ôû tröôøng, coù bao nhieâu ngaøy trong 7 ngaøy qua em {CHILD NAME/AGE/SEX} coù hoaït ñoäng theå löïc ít nhaát laø 60 phuùt?

CC35

      _____ DAYS [HR: 0-7]

      REFUSED .... -7
      DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C19:
IF CAGE < 1 GO TO QC11_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C19

QC11_C20   Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

CC36

      YES 1
      NO...2
      REFUSED .... -7
      DON'T KNOW .... -8

QC11_C21   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

CC39

      STRONGLY AGREE...1
      AGREE...2
      DISAGREE...3
      STRONGLY DISAGREE.......................................4
      DON'T KNOW .... -7
      REFUSED .... -8

QC11_C22   The park or playground closest to where I live is safe at night.

CC46

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

      STRONGLY AGREE...1
      AGREE...2
      DISAGREE...3
      STRONGLY DISAGREE.......................................4
      REFUSED .... -7
      DON'T KNOW .... -8

SECTION D – HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

QC11_D1   The next questions are about where (CHILD) goes for health care.
Is there a place you <u>usually</u> take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

Ñeà taøi keá tieáp noùi veà nôi em {CHILD NAME/AGE/SEX} ñi ñeán khi muoán ñöôïc saên soùc söùc khoûe. (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) coù choã naøo thöôøng ñöa em ñeán moãi laàn em bò beänh, hay khi caàn ñöôïc khuyeân baûo veà söùc khoûe cuûa em khoâng?

CD1

YES 1	
NO 2	**[GO TO QC11_D3]**
DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR 3	
KAISER 4	
MORE THAN ONE PLACE 5	
REFUSED .... -7	
DON'T KNOW .... -8	

PROGRAMMING NOTE QC11_D2:
IF QC11_D1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often —a medical";
ELSE IF QC11_D1 = 3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private";
ELSE IF QC11_D1 = 4, FILL QC11_D2 = 1 AND GO TO PN QC11_D3

QC11_D2   {What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Choã naøo laø choã (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) thöôøng ñem em {CHILD NAME/AGE/SEX} ñi nhaát: vaên phoøng baùc só, döôõng ñöôøng hay döôõng ñöôøng cuûa beänh vieän, phoøng caáp cöùu, hay choã naøo khaùc?

CD3

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO 1	
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC 2	
EMERGENCY ROOM...3	
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) ... 91	
NO ONE PLACE 94	
REFUSED .... -7	
DON'T KNOW .... -8	

PROGRAMMING NOTE QC11_D3:
IF QC11_A14 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC11_A19 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC11_A28 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR OTHER CONDITION), MARK YES ON QC11_D3 AND GO TO QC11_D4;
ELSE CONTINUE WITH QC11_D3

QC11_D3　　　During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

Trong voøng 12 thaùng qua, em {CHILD NAME/AGE/SEX} coù phaûi laïi phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän khoâng?

CD12

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D4　　　During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

Trong 12 thaùng qua, {} ñeán gaëp baát cöù baùc só naøo bao nhieâu laàn?

CD6

_____ TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D5:
IF QC11_D4 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_D6;
ELSE IF QC11_D4 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH QC11_D5

QC11_D5　　　About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

Laàn cuoái cuøng em {CHILD NAME/AGE/SEX} ñi gaëp baùc só veà vaán ñeà söùc khoûe laø caùch nay bao laâu roài?

CD7

ONE YEAR AGO OR LESS......................................1
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 2
MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO.......3
MORE THAN 3 YEARS AGO 4
NEVER...5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D6:
IF QC11_D1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QC11_D6;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D7

QC11_D6   Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

{he/she} coù baùc só hay ngöôøi chaêm soùc y teâ rieâng laø ngöôøi chaêm soùc chaùnh cho {his/her} khoâng?

CD33

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]
[IF NEEDED, SAY: "Ñoù coù theå laø baùc só toaûng quaùt, baùc só chuyeân khoa, phuï taù baùc só, y taù, hay ngöôøi chaêm soùc söùc khoûe khaùc."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTEQC11_D7:
IF QC11_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QC11_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC11_D5 = 1 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QC11_D7;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D9

QC11_D7   During the past 12 months, did you phone or e-mail the doctor's office with a medical question about (CHILD)?

Trong 12 thaùng qua, quyù vò coù goïi hay göûi ñieän thö cho vaên phoøng baùc só khi coù nhöõng thaéc maéc y teá veà {CHILD NAME/AGE/SEX} khoâng?

CD34

YES 1
NO 2   **[GO TO PN QC11_D9]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC11_D9]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC11_D9]**

QC11_D8   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

Quyù vò coù thöôøng ñöôïc traû lôøi ngay khi quyù vò caàn khoâng? Quyù vò cho laø...

CD35

Never, ... 1
Không bao giờ, ... 1
Sometimes, ... 2
Ñoâi khi, ... 2
Usually, or 3
Thöôøng thöôøng, hay 3
Always? 4
Luoân luoân? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTEQC11_D9:
IF QC11_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QC11_D9;
ELSE SKIP TO QC11_D11

QC11_D9   How often does (CHILD)'s doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…

Bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có thường hay lắng nghe những lới quý vị trình bày không? Quý vị cho là...

CD43

Never,...1
Không bao giờ,..1
Sometimes, ...2
Đôi khi, ...2
Usually, or 3
Đôi khi, ...3
Always? 4
Luôn luôn? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D10   How often does (CHILD's) doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of (CHILD)'s health? Would you say…

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe {CHILD NAME/AGE/SEX} có thường hay bảo đảm là quý vị hiểu cách chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} không? Quý vị cho là...

CD44

Never,...1
Không bao giờ,..1
Sometimes, ...2
Đôi khi, ...2
Usually, or 3
Thường thường, hoặc..3
Always? 4
Luôn luôn? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_D11:**
> **IF CHINSURE ≠ 2 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR QC11_D1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH QA11_D11;**
> **ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_D14**

QC11_D11   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

Trong 12 thaùng vöøa qua, quyù vò coù xin laáy heïn gaëp baùc só hoaëc ngöôøi chaêm soùc söùc khoûe cuûa {CHILD NAME/AGE/SEX}trong voøng hai ngaøy vì {CHILD NAME/AGE/SEX} bò bònh hoaëc bò thöông tích khoâng?

CD55

[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies.]
[IF NEEDED, SAY: "Ñöøng tính nhöõng tröôøng hôïp khaån caáp."]

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC11_D13]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_D13]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_D13]**

QC11_D12   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

Khi {CHILD NAME/AGE/SEX} cần được chăm sóc ngay, quý vị thường có thể xin hẹn gặp bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} trong vòng hai ngày không? Quý vị cho là ...

CD45

Never,	1	**[GO TO PN QC11_D14]**
Không bao giờ,	1	**[GO TO PN QC11_D14]**
Sometimes,	2	**[GO TO PN QC11_D14]**
Đôi khi,	2	**[GO TO PN QC11_D14]**
Usually, or	3	**[GO TO PN QC11_D14]**
Thường thường, hoặc,	3	**[GO TO PN QC11_D14]**
Always?	4	**[GO TO PN QC11_D14]**
Luôn luôn?	4	**[GO TO PN QC11_D14]**
REFUSED	-7	**[GO TO PN QC11_D14]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO PN QC11_D14]**

QC11_D13   Could you get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider if you needed to?

Quyù vò coù theả xin laáy heïn gaëp baùc só hay ngöôøi chaêm soùc söùc khoûe cuûa {CHILD NAME/AGE/SEX} trong voøng hai ngaøy, neáu caàn khoâng?

CD56

```
YES ........................................................................1
NO .........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D14:
IF QC11_D1 = 1, 3, 4, OR 5 AND QC11_D6 = 1 AND QC11_A11 = 1 OR QC11_A12 = 1 OR QC11_A26 = 1, CONTINUE WITH QC11_D14;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D15

QC11_D14   Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

Coù ngöôøi naøo taïi vaên phoøng baùc só hay beänh xaù cuûa {CHILD NAME /AGE/SEX} giuùp phoái hôïp chaêm soùc cho {his/her} vôùi baùc só hay caùc dòch vuï khaùc nhö thöû nghieäm hay chöõa trò khoâng?

CD36

```
YES ........................................................................1
NO .........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D15:
IF [QC11_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC11_D5 = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH QC11_D15;
ELSE GO TO QC11_D20

QC11_D15   The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

Laàn cuoái ñem {} ñeán gaëp baùc só, anh/chò coù khoù hieåu roõ baùc só muoán noùi gì khoâng?

CD25

```
YES ........................................................................ 1  [GO TO QC11_D17]
NO .......................................................................... 2
NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR ...... 3
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D16:
IF QC11_D15 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA11_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER
THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QC11_D16;
ELSE SKIP TO QC11_D17;

QC11_D16   In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

Baùc só noùi chuyeän vôùi quyù vò baèng ngoân ngöõ naøo?

CD31

ENGLISH	1	**[GO TO QC11_D18]**
SPANISH	**2**	**[GO TO QC11_D20]**
CANTONESE	3	**[GO TO QC11_D20]**
VIETNAMESE	4	**[GO TO QC11_D20]**
TAGALOG	5	**[GO TO QC11_D20]**
MANDARIN	6	**[GO TO QC11_D20]**
KOREAN	7	[**GO TO QC11_D20]**
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8	**[GO TO QC11_D20]**
RUSSIAN	9	**[GO TO QC11_D20]**
OTHER1 (SPECIFY: _____)	91	**[GO TO QC11_D20]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_D20]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_D20]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D17:
IF QC11_D15 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH QC11_D17;
ELSE SKIP TO QC11_D20;

QC11_D17   Was this because you and the doctor spoke different languages?

Ñaây coù phaûi laø vì anh/chò vaø baùc só noùi hai thöù tieáng khaùc nhau khoâng?

CD26

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC11_D18   Did you need someone to help you understand the doctor?

Anh/chò coù caàn ngöôøi khaùc giuùp ñeå anh/chò hieåu ñöôïc baùc só hay khoâng?

CD27

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC11_D20]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_D20]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_D20]**

QC11_D19   Who was this person who helped you understand the doctor?

Ngöôøi maø ñaõ giuùp anh/chò hieåu ñöôïc baùc só laø ai?

CD28

MINOR CHILD (UNDER AGE 18) 1
AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND
OF MINE 2
NON-MEDICAL OFFICE STAFF 3
MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND
DOCTORS 4
PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
PERSON AND ON THE TELEPHONE) 5
OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).................6
DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP....................7
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D20   During the past 12 months did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed
for (CHILD)?

Trong 12 thaùng qua, quyù vò coù ñình treä hay khoâng laáy thuoác baùc só keâ toa cho
{CHILD NAME /AGE/SEX} khoâng?

CE1

YES 1
NO 2   **[GO TO QC11_D24]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_D24]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_D24]**

QC11_D21   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Coù phaûi taïi vì chi phí baûo hieåm hoaëc khoâng coù baûo hieåm, neân quyù vò trì hoaõn
hoaëc khoâng laáy thuoác theo toa phaûi khoâng?

CE12

YES 1
NO 2   **[GO TO QC11_D24]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_D24]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_D24]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D22:
IF QC11_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QC11_D22;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D23

QC11_D22   Was this prescription for {his/her} asthma?

Toa thuoác naøy laø cho beänh suyeãn cuûa {his/her} phaûi khoâng?

CD37

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D23:
IF QC11_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC11_D23;
ELSE SKIP TO QC11_D24

QC11_D23   Was this prescription for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

Toa thuoác naøy laø cho {his/her} {conditions 4-91}?

CD38

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D24   During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Trong 12 thaùng qua, quyù vò coù ñình treã hay khoâng ñöa ñi chaêm soùc y teá khaùc maø quyù vò cho laø {CHILD NAME/AGE/SEX} caàn – nhö khaùm baùc só, baùc só chuyeân khoa hay chuyeân gia söùc khoûe khaùc khoâng?

CE7

YES 1
NO...2 **[GO TO PN QC11_D28]**
REFUSED .... -7 **[GO TO PN QC11_D28]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO PN QC11_D28]**

QC11_D25   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

Coù phaûi taïi vì chi phí baûo hieåm hoaëc khoâng coù baûo hieåm, neân quyù vò trì hoaõn hoaëc khoâng ñöa {he/she} ñi khaùm baùc só khoâng?

CE13

YES 1
NO...2 **[GO TO PN QC11_D28]**
REFUSED .... -7 **[GO TO PN QC11_D28]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO PN QC11_D28]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D26:
IF QC11_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1(EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS),
CONTINUE WITH QC11_D26;
ELSE SKIP TO QC11_D27

QC11_D26　　　Was this medical care for {his/her} asthma?

Chaêm soùc y teá laø cho beänh suyeãn cuûa {his/her} phaûi khoâng?

CD39

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D27:
IF QC11_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC11_D27;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D28

QC11_D27　　　Was this medical care for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

Chaêm soùc y teá naøy laø cho {his/her} {conditions 4-91}?

CD40

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11C_D28:
IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC11_D31;
ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC11_D28

QC11_D28　　　During the past 12 months, did (CHILD) get a flu shot or the nasal flu vaccine, called
"Flumist"?

Trong 12 thaùng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} coù ñöôïc chích ngöøa cuùm hoaëc nhoû
muõi thuoác ngöøa cuùm goïi laø "Flumist" hay khoâng?

CD30

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza
for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: "Chích ngöøa cuùm thöôøng ñöôïc chích vaøo muøa thu ñeå baûo
veä cô theå khoûi bò beänh cuùm khi tôùi muøa caûm cuùm."]

YES 1
NO...2　　**[GO TO QC11_D31]**
REFUSED .... -7　　**[GO TO QC11_D31]**
DON'T KNOW .... -8　　**[GO TO QC11_D31]**

QC11_D29   Did {he/she} have the flu shot or the nasal flu vaccine?

Em ñoù coù chích ngöøa cuùm hay thuoác chuûng cuùm khoâng?

CD41

                  FLU SHOT 1
                  NASAL/FLUMIST 2
                  BOTH 3
                  REFUSED .... -7
                  DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D30:
IF QC11_D29 = 1 DISPLAY "flu shot";
IF QC11_D29 = 2 DISPLAY "nasal flu vaccine";
ELSE DISPLAY "vaccine"

QC11_D30   At what kind of place did {he/she} get {his/her} last {flu shot/nasal flu vaccine/vaccine}?

Gaàn ñaây nhaát, {he/she} ñi chích ngöøa cuùm cho {his/her} ôû ñaâu?

CD42

                  DOCTOR'S OFFICE, KAISER, OR HMO 1
                  COMMUNITY HEALTH CENTER, HEALTH DEPT.,
                  HEALTH DEPT CLINIC,
                  OR OTHER TYPE OF CLINIC................................2
                  A STORE 3
                  PARENT'S WORKPLACE 4
                  A SENIOR, RECREATION,
                  OR COMMUNITY CENTER.....................................5
                  HOSPITAL OR EMERGENCY ROOM 6
                  PLACE OF WORSHIP 7
                  SCHOOL 8
                  DON'T KNOW .... -7
                  REFUSED .... -8

QC11_D31   The next questions are about using the Internet to get health information.
Do you ever go on-line to use the Internet?

Câu hỏi kế tiếp là về dùng mạng lưới để tìm thông tin sức khỏe. Quý vị có vào được hệ thống mạng lưới không?

CD46

                  YES 1
                  NO..2   **[GO TO QC11_D40]**
                  REFUSED .... -7
                  DON'T KNOW .... -8

QC11_D32   In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with ...(CHILD)'s health?

Trong 12 thaùng qua, quyù vò coù leân heä thoáng maïng löôùi tìm thoâng tin giuùp quyù vò bieát veà söùc khoûe cuûa {CHILD NAME/AGE/SEX}?

CD47

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_D33   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[Trong 12 thaùng vöøa qua, quyù vò coù leân heä thoáng maïng löôùi tìm thoâng tin giuùp quyù vò vôùi...]

...how {he/she} is developing physically?

...caùch em phaùt trieån cô theå?

CD48

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_D34   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[Trong 12 thaùng vöøa qua, quyù vò coù leân heä thoáng maïng löôùi tìm thoâng tin giuùp quyù vò veà...]

...{his/her} speech?

... caùch phaùt aâm ñeå noùi chuyeän cuûa em khoâng?

CD49

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_D35   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

Trong 12 thaùng vöøa qua, quyù vi coù leân heä thoáng maïng löôùi tìm thoâng tin giuùp quyù vò bieát...]

...how well {he/she} can hear?

... em coù theû nghe gioûi tôùi möùc naøo?

CD50

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D36   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[Trong 12 thaùng vöøa qua, quyù vi coù leân heä thoáng maïng löôùi tìm thoâng tin giuùp quyù vò bieát...]

...{his/her} diet or nutrition?

... caùch aên uoáng hay dinh döôõng cuûa em khoâng?

CD51

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D37   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]...{his/her} physical activity?

Trong 12 thaùng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} coù phaûi ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän do {his/her} {conditions 4-9}?

CD52

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D38   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]...{his/her} behavior?

Quyù vò coù ñöa {CHILD NAME /AGE/SEX} ñeán phoøng caáp cöùu cuûa beänh vieän do {he/she} bò {conditions 4-91} vì quyù vò khoâng theả ñeán khaùm baùc só cuûa {his/her} khoâng?

CD53

```
                    YES ........................................................1
                    NO ..........................................................2
                    REFUSED ............................................... -7
                    DON'T KNOW ......................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D39:
IF QC11_D32 = 2 AND QC11_D33 = 2 AND QC11_D34 = 2 AND QC11_ D35 = 2 AND QC11_D36 = 2 AND QC11_D37= 2 AND QC11_D38 = 2, GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_D40;
ELSE CONTINUE WITH QC11_D39

QC11_D39   In the past 12 months, did you talk to a doctor or other medical provider about child health information you found on-line?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với một bác sĩ, y tá hay chuyên gia y tế khác về thông tin sức khỏe (của em bé này) mà quý vị tìm được trên hệ thống mạng lưới không?

CD54

```
                    YES ........................................................1
                    NO ..........................................................2
                    DID NOT FIND INFORMATION ON-LINE ................3
                    REFUSED ............................................... -7
                    DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC11_D40   Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free *Kit for New Parents* to the parents of newborns?

Quyù vò ñaõ coù bieát raèng First 5 California, moät cô quan tieåu bang, cung caáp taäp "Kit for New Parents" mieãn phí cho cha meï coù treû nhoû khoâng?

CF35

```
                    YES ........................................................1
                    NO ..........................................................2    [GO TO QC11_E1]
                    REFUSED ............................................... -7    [GO TO QC11_E1]
                    DON'T KNOW ......................................... -8    [GO TO QC11_E1]
```

QC11_D41   Have you ever received this *Kit for New Parents*?

Quyù vò coù nhaän taäp "Kit for New Parents" naøy bao giôø chöa?

CF36

```
                    YES ........................................................1
                    NO ..........................................................2    [GO TO QC11_E1]
                    REFUSED ............................................... -7    [GO TO QC11_E1]
                    DON'T KNOW ......................................... -8    [GO TO QC11_E1]
```

QC11_D42   Did you receive the *Kit for New Parents* this year?

Quyù vò ñaõ nhaän ñöôïc taäp "Kit for New Parents" naêm nay khoâng?

CD57

[IF NEEDED, SAY: "That is, since January 2011?"]
[IF NEEDED, SAY: "Ñoù laø, keå töø thaùng Moät (Gieâng) naêm 2011?"]

YES 1
NO... 2 **[GO TO QC11_E1]**
REFUSED .... -7 **[GO TO QC11_E1]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QC11_E1]**

QC11_D43   Did you use any of the materials from the *Kit for New Parents*?

Quyù vò ñaõ coù duøng taøi lieäu naøo trong "Kit for New Parents" khoâng?

CF39MOD

YES 1
NO..2   **[GO TO QC11_E1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_E1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_E1]**

QC11_D44   On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the *Kit for New Parents*?

Treân thang ñieåm töø 1-10 vôùi soá 10 laø höõu ích nhaát vaø 1 laø ít höõu ích nhaát thì "Kit for New Parents" höõu ích ra sao?

CF37MOD

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION E – PUBLIC PROGRAMS

PROGRAMMING NOTE SECTION E:
IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
CONTINUE WITH QC11_E1;
ELSE SKIP TO QC11_F1

QC11_E1   Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

{CHILD/AGE/SEX} coù nhaän trôï caáp Phieáu Thöïc Phaåm, cuõng ñöôïc goïi laø CalFresh khoâng?

CE11

[IF NEEDED, SAY: "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families," and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò nhaän trôï caáp vôùi theû EBT. EBT laø chöõ vieát taét cuûa theû Electronic Benefits Transfer (Chuyeån Trôï Caáp Baèng Ñieän Töû) vaø theû naøy cuõng ñöôïc goïi laø Theû Golden State Advantage (Öu Ñaõi cuûa Tieåu Bang Vaøng)."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_E2   Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

{CHILD/AGE/SEX} coù nhaän quyeàn lôïi Phieáu Mua Thöïc Phaåm khoâng?

CE11A

[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò coù theả nhaän quyeàn lôïi nhờ phieáu hay thoâng qua theû EBT. EBT laø Theû Trôï Caáp Ñieän Töû vaø coøn goïi laø Theû Golden State Advantage."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_E3:
IF CAGE > 6, GO TO QC11_F1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_E3

QC11_E3   Is (CHILD) on WIC now?

{} coù vaøo chöông trình WIC khoâng?

CE11C

[IF NEEDED, SAY: "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children."]
[IF NEEDED, SAY: "WIC coù nghóa laøø 'Chöông Trình Thöïc Phaåm Boå Tuùc Cho Phuïï Nöõ, Treû Sô Sinh Vaø Treû Em."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – PARENTAL INVOLVEMENT

> **PROGRAMMING NOTE QC11_F1:**
> **IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G1;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC11_F1**

QC11_F1   In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

Trong moät tuaàn bình thöôøng, quyù vò hay baát coù ngöôøi nhaø naøo khaùc ñoïc truyeän hay xem saùch coù hình vôùi {CHILD NAME/AGE/SEX } bao nhieâu ngaøy?

CG14

        EVERY DAY...1
        3-6 DAYS 2
        1-2 DAYS 3
        NEVER..4
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QC11_F2   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[Trong moät tuaàn bình thöôøng, coù bao nhieâu ngaøy anh/chò hay thaân nhaân khaùc trong gia ñình] ...chôi nhaïc hay ca haùt vôùi {}?

CG15

        EVERY DAY...1
        3-6 DAYS 2
        1-2 DAYS 3
        NEVER..4
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QC11_F3   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[Trong moät tuaàn bình thöôøng, quyù vò hay baát coù ngöôøi nhaø naøo khaùc] ñöa {CHILD NAME/AGE/SEX } ra ngoaøi, thí duï nhö ñeán coâng vieân, cöûa haøng, hay saân chôi khoaûng bao nhieâu ngaøy?

CG16

        EVERY DAY...1
        3-6 DAYS 2
        1-2 DAYS 3
        NEVER..4
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

SECTION G – CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

PROGRAMMING NOTE QC11_G1:
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

QC11_G1   These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

Caùc caâu hoûi sau ñaây laø veà giöõ treû. Chuùng toâi muoán noùi laø baát cöù tröôøng hôïp saép xeáp naøo ñeå coù moät ngöôøi khaùc ngoaøi cha meï, ngöôøi giaùm hoä chaùnh thöùc, hay boá döôïng, dì gheû troâng giöõ {}. Ñieàu naøy bao goàm nhöõng lôùp tröôùc maãu giaùo, töùc laø preschool vaø lôùp aáu nhi, töùc laø nursery school, nhöng khoâng phaûi laø tröôøng maãu giaùo.

Hieän taïi anh/chò coù tröôøng hôïp saép xeáp giöõ treû thöôøng leä naøo maø moãi tuaàn caàn ñeán 10 giôø trôû leân cho {} khoâng?

CG1

                 YES 1
                 NO..2   **[GO TO QC11_G14]**
                 REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_G14]**
                 DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_G14]**

QC11_G2   Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

Tính goàm chung laïi, em {CHILD NAME/AGE/SEX} ñöôïc ngöôøi khaùc giöõ trong 1 tuaàn tieâu bieåu laø bao nhieâu giôø? Bao goàm moïi daïn xeáp hoaøn caûnh giöõ treû.

CG2

                 _____ HOURS [SR: 10-168 HRS]

                 REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_G14]**
                 DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_G14]**

PROGRAMMING NOTE QC11_G3:
IF QC11_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC11_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G3

QC11_G3   During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

Trong moät tuaàn ñieån hình, {CHILD NAME/AGE/SEX} coù ñöôïc... oâng baø noäi ngoaïi hay ngöôøi nhaø troâng nom khoâng?

CG3A

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G4   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

[{} coù ñöôïc]... moät ngöôøi naøo ñoù khoâng phaûi laø thaân nhaân gia ñình ñeå giöõ {} trong nhaø cuûa anh/chò khoâng [trong moät tuaàn bình thöôøng]?

CG3E

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G5   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

[{} coù ñöôïc]..ngöôøi khoâng phaûi laø thaân nhaân gia ñình, giöõ trong nhaø cuûa hoï khoâng [trong moät tuaàn bình thöôøng]?

CG3F

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G6   [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?

[{} coù ñöôïc giöõ trong]... moät trung taâm giöõ treû nhöng khoâng phaûi laø nhaø cuûa moät ngöôøi naøo ñoù khoâng [trong moät tuaàn bình thöôøng]?

CG3D

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_G7:
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G13;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G7

QC11_G7   [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

[{} coù ñöôïc giöõ theo]...chöông trình Head Start hay chöông trình tröôùc maãu giaùo, töùc laø preschool cuûa tieåu bang khoâang [trong moät tuaàn bình thöôøng]?

CG3B

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G8   [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?

[{} coù ñöôïc giöõ trong] ... lôùp tröôùc maãu giaùo, töùc laø preschool hay lôùp aáu nhi, töùc laø preschool khoâang [trong moät tuaàn bình thöôøng]?

CG3C

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_G9:
IF QC11_G6 = 1 OR QC11_G7 = 1 OR QC11_G8 = 1, CONTINUE WITH QC11_G9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G13

QC11_G9   Please tell me if you strongly agree, agree, disagree, strongly disagree, or you're not sure about the following statements.

Xin cho tôi biết nếu quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý, hoàn toàn không đồng ý, hoặc không chắc về những phát biểu sau đây:

Your child's preschool is a good place for your child to be.

Trường dự bị mẫu giáo là chỗ tốt cho con quý vị tới.

CG44

STRONGLY AGREE...1
AGREE...2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE...4
NOT SURE..5

QC11_G10   The staff at your child's preschool is doing good things for your child.

Nhân viên tại trường dự bị mẫu giáo của cháu đang làm nhiều điều tốt cho con quý vị.

CG45

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Xin cho tôi biết nếu quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý, hoàn toàn không đồng ý, hay không chắc."]

           STRONGLY AGREE...1
           AGREE..2
           DISAGREE..3
           STRONGLY DISAGREE..4
           NOT SURE..5

QC11_G11   You have confidence in the people at your child's preschool.

Quý vị tin tưởng vào những người tại trường dự bị mẫu giáo của cháu.

CG46

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Xin cho tôi biết nếu quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý, hoàn toàn không đồng ý, hay không chắc."]

           STRONGLY AGREE...1
           AGREE..2
           DISAGREE..3
           STRONGLY DISAGREE..4
           NOT SURE..5

QC11_G12   Your child's preschool is doing a good job at preparing children for their futures.

Trường dự bị mẫu giáo của cháu rất thành công trong việc chuẩn bị tương lai cho những đứa trẻ

CG47

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Xin cho tôi biết nếu quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý, hoàn toàn không đồng ý, hay không chắc."]

           STRONGLY AGREE...1
           AGREE..2
           DISAGREE..3
           STRONGLY DISAGREE..4
           NOT SURE..5

PROGRAMMING NOTE QC11_G13:
IF [QC11_G3 OR QC11_G4 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [QC11_G5 ≠ 1 AND QC11_G6 ≠ 1 AND QC11_G7 ≠ 1 AND QC11_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO QC11_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G13;
IF ONLY ONE OF QC11_G5, QC11_G6, QC11_G7, OR QC11_G8 = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";
ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

QC11_G13   {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

Ngöôøi giöõ treû naøy coù ñöôïc caáp pheùp bôûi tieåu bang California hay khoâng?

CG3G

YES (ALL LICENSED) 1
NO (NONE LICENSED) 2
SOME LICENSED AND SOME NOT......................3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G14   In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

Trong 12 thaùng qua, ñaõ coù khi naøo quyù vò khoâng tìm ñöôïc ngöôøi troâng nom {CHILD NAME /AGE/SEX} khi caàn trong moät tuaàn hay laâu hôn khoâng?

CG5

YES 1
NO 2   **[GO TO QC11_G16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_G16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_G16]**

QC11_G15   What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

Nguyeân nhaân chaùnh maø anh/chò khoâng theå tìm ra nôi giöõ treû cho {} trong luùc ñoù laø gì?

CG6

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]
[IF NEEDED, SAY: "Nguyeân nhaân chaùnh laø nguyeân nhaân quan troïng nhaát."]

COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.................1
COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE 2
THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY
NEEDS...3
COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED..4
COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE
I WANTED...5
OTHER REASON 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_G16:**
> **IF CHILD-FIRST INTERVIEW AND NO AR OR IF QC11_G16 THROUGH QC11_G20 NOT ANSWERED**
> **IN ADULT INTERVIEW, CONTINUE WITH QC11_G16;**
> **ELSE SKIP TO QC11_H1**

QC11_G16   These next questions are about your neighborhood.
Tell me if you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following statements
People in my neighborhood are willing to help each other.

Caùc caâu hoûi naøy laø veà ngöôøi laùng gieàng. Cho toâi bieát laø quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù vôùi caâu sau ñaây. Höõng ngöôøi laùng gieàng cuûa toâi saün loøng giuùp ñôõ ngöôøi khaùc.

CG39

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù
hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

          STRONGLY AGREE...1
          AGREE...2
          DISAGREE...3
          STRONGLY DISAGREE..4
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

QC11_G17   People in this neighborhood can be trusted.

Nhöõng ngöôøi laùng gieàng naøy coù theå tin caäy ñöôïc.

CG41

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù
hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

          STRONGLY AGREE...1
          AGREE...2
          DISAGREE...3
          STRONGLY DISAGREE..4
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

QC11_G18   You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and
don't get into trouble.

Quyù vò coù theả tin caáy caùc ngöôøi laøng gieàng trong khu naøy seõ troâng chöøng
ñeả caùc treû em ñöôïc an toaøn vaø khoâng laøm ñieàu gì baäy baï.

CG34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù
hoaëc hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE..4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G19   Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time,
or none of the time?

Quyù vò coù caûm thaáy an toaøn ôû khu laøng gieàng cuûa mình vaøo moïi luùc, haàu
heát moïi luùc, thænh thoaûng, hay khoâng coù luùc naøo?

CG42

ALL OF THE TIME 1
MOST OF THE TIME 2
SOME OF THE TIME...3
NONE OF THE TIME 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II

QC11_H1   So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.
Is (CHILD) Latino or Hispanic?

Ñeả chuùng toâi coù theả chaéc laø mình ñaõ bao goàm heát treû em thuoäc moïi nhoùm saéc toäc vaø daân toäc taïi California, toâi caàn hoûi vaøi caâu cuoái cuøng veà nguoàn goác cuûa {CHILD NAME/AGE/SEX}. {CHILD NAME /AGE/SEX} laø ngöôøi La Tinh hay Taây Ban Nha?

CH1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican or Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY: "Nhö ngöôøi Meã Taây Cô hay Trung hoaëc Nam Myõ?"]

```
YES .........................................................................1
NO............................................................................2     [GO TO QC11_H3]
REFUSED ............................................................... -7     [GO TO QC11_H3]
DON'T KNOW ......................................................... -8     [GO TO QC11_H3]
```

QC11_H2   And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

Toả tieân hay nguoàn goác La Tinh hay Taây Ban Nha cuûa {his/her} laø ngöôøi gì? Thí duï nhö ngöôøi Meã Taây Cô, ngöôøi Salvadore, ngöôøi Cuba, ngöôøi Honduras — chaúng haïn vaø neáu {he/she} coù nhieàu toả tieân, xin cho bieát taát caû.

CH2

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

```
MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO ..........1
SALVADORAN...........................................................4
GUATEMALAN .........................................................5
COSTA RICAN...........................................................6
HONDURAN ..............................................................7
NICARAGUAN ..........................................................8
PANAMANIAN ..........................................................9
PUERTO RICAN.................................................... 10
CUBAN.................................................................... 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ................. 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) ... 91
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_H3:
IF QC11_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QC11_H3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QC11_H4;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QC11_H3   {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} Xin cho toâi bieát moät hay nhieàu ñieàu naøo sau ñaây quyù vò duøng ñeå moâ taû {CHILD NAME /AGE/SEX}: Quyù vò seõ moâ taû {him or her} laø ngöôøi Haï Uy Di baûn xöù, ngöôøi ôû Quaàn Ñaûo Thaùi Bình Döông khaùc, ngöôøi Da Ñoû, Thoå Daân Alaska, ngöôøi Chaâu AÙ, Da Ñen, ngöôøi Myõ goác Phi Chaâu, hay Da Traéng?

CH3

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE 1	**[GO TO QC11_H10]**	
BLACK OR AFRICAN AMERICAN 2	**[GO TO QC11_H10]**	**IF**
ASIAN 3	**[GO TO QC11_H8]**	**ONLY**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE 4	**[GO TO QC11_H4]**	**ONE**
OTHER PACIFIC ISLANDER 5	**[GO TO QC11_H9]**	**RACE**
NATIVE HAWAIIAN 6	**[GO TO QC11_H10]**	
OTHER (SPECIFY: _____) 91	**[GO TO QC11_H10]**	
REFUSED .... -7	**[GO TO QC11_H10]**	
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC11_H10]**	

PROGRAMMING NOTE QC11_H4:
IF QC11_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC11_H4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H8

QC11_H4   You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

Anh/chò cho bieát laø thoå daân Myõ hay thoå daân Alaska, vaø {} thuoäc boä laïc gì? Neáu {} coù nhieàu boä laïc, xin cho bieát taát caû.

CH4

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE 1	
BLACKFEET 2	
CHEROKEE 3	
CHOCTAW 4	
MEXICAN AMERICAN INDIAN 5	
NAVAJO..6	
POMO 7	
PUEBLO 8	
SIOUX 9	
YAQUI 10	
OTHER TRIBE [Ask for spelling]	
(SPECIFY: _____) 91	
REFUSED .... -7	
DON'T KNOW .... -8	

QC11_H5   Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Em {CHILD NAME /AGE/SEX} coù phaûi laø thaønh vieân chính thöùc cuûa moät boä laïc ñöôïc chaùnh quyeàn lieân bang hay tieåu bang coâng nhaän khoâng ?

CH5

YES 1
NO...2   **[GO TO QC11_H8]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_H8]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_H8]**

QC11_H6   In which Tribe is (CHILD) enrolled?

{} ghi danh vaøo boä laïc naøo?

CH6

APACHE
    MESCALERO APACHE, NM 1
    APACHE (NOT SPECIFIED) 2
    OTHER APACHE (SPECIFY: _____) ... 91
BLACKFEET
    BLACKFOOT / BLACKFEET............................3
CHEROKEE
    WESTERN CHEROKEE 4
    CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 5
    OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____).. 92
CHOCTAW
    CHOCTAW OKLAHOMA 6
    CHOCTAW (NOT SPECIFIED 7
    OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____) . 93
NAVAJO
    NAVAJO (NOT SPECIFIED) 8
POMO
    HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 9
    SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 10
    POMO (NOT SPECIFIED) 11
    OTHER POMO (SPECIFY: _____)..... 94
PUEBLO
    HOPI.. 12
    YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS........ 13
    PUEBLO (NOT SPECIFIED)........................... 14
    OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) ... 95
SIOUX
    OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 15
    SIOUX (NOT SPECIFIED) 16
    OTHER SIOUX (SPECIFY: _____)..... 96
YAQUI
    PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.......... 17
    YAQUI (NOT SPECIFIED) 18
    OTHER YAQUI (SPECIFY: _____)..... 97
OTHER
    OTHER (SPECIFY: _____) 98
    REFUSED .... -7
    DON'T KNOW.. -8

QC11_H7   Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

Em {CHILD NAME /AGE/SEX} coù höôûng ñöôïc caùc dòch vuï chaêm soùc söùc khoûe töø Dòch Vuï Y Teá Thoå Daân Myõ Chaâu (IHS), hay töø Döôõng Ñöôøng Thoå Daân Myõ Chaâu Boä Laïc hay Thaønh Phoá khoâng ?

CH6A

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H8:
IF QC11_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC11_H8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H9

QC11_H8   You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) noùi laø ngöôøi AÙ chaâu, vaäy noùi roõ hôn em {CHILD NAME /AGE/SEX} thuoäc nhoùm saéc daân naøo, chaúng haïn nhö Trung Hoa, Phi Luaät Taân, hay laø Vieät Nam. Neáu laø ngöôøi thuoäc nhieàu goác, xin keå heát moïi goác .

CH7

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI	1
BURMESE	2
CAMBODIAN	3
CHINESE	4
FILIPINO	5
HMONG	6
INDIAN (INDIA)	7
INDONESIAN	8
JAPANESE	9
KOREAN	10
LAOTIAN	11
MALAYSIAN	12
PAKISTANI	13
SRI LANKAN	14
TAIWANESE	15
THAI	16
VIETNAMESE	17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H9:
IF QC11_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC11_H9;
ELSE GO TO QC11_H10

QC11_H9   You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

Quyù vò ñaõ noùi raèng {he/she} laø ngöôøi Quaàn Ñaûo Thaùi Bình Döông. {he/she} coù thuoäc nhoùm daân toäc ñaëc bieät naøo nhö ngöôøi Samoa, Tongan, hay Guam khoâng? Neáu{he/she} thuoäc nhieàu hôn moät nhoùm, xin cho toâi bieát taát caû nhoùm ñoù.

CH7A

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN 1
GUAMANIAN 2
TONGAN 3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER
 (SPECIFY:_____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_H10:**
> **IF MKA = AR AND AI56C ≠ -1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY), SKIP TO QC11_H14;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC11_H10**

QC11_H10   In what country was (CHILD) born?

{} sanh taïi quoác gia naøo?

CH8

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H11:
IF QC11_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC11_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H11

QC11_H11   Is (CHILD) a citizen of the United States?

Em {CHILD NAME/AGE/SEX} coù phaûi laø coâng daân Myõ khoâng ?

CH8A

YES 1   **[GO TO QC11_H13]**
NO..2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H12   Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

Em {CHILD NAME/AGE/SEX} coù phaûi laø thöôøng truù nhaân coù theû xanh khoâng ?

CH9

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be
pink, blue or white."]**
**[IF NEEDED, SAY: "Kêu là "thẻ xanh" nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh
nước biển, hay màu trắng."]**

YES 1
NO..2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H13   About how many years has (CHILD) lived in the United States?
{CHILD NAME/AGE/SEX} soáng taïi Hoa Kyø khoaûng bao nhieâu naêm?

CH10

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS {OR}

CH10YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH10FMT

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_H14:**
> **IF MKA = MOTHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)**
> **THEN SKIP TO QC11_H18;**
> **ELSE, CONTINUE WITH QC11_H14 AND DISPLAY "was his mother/was her mother"**

QC11_H14   In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

Anh/chò sanh taïi quoác gia naøo?

CH11

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H15 AND QC11_H16:
IF QC11_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H18;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

QC11_H15   {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

Quyù vò coù phaûi laø coâng daân Hoa Kyø khoâng?

CH11A

[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

YES 1   **[GO TO QC11_H17]**
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H16   {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

(OÂng, Baø, Coâ ...) coù phaûi laø thöôøng truù nhaân coù theû xanh khoâng?

CH12

[IF NEEDED, SAY: "Thöôøng ngöôøi ta keâu laø "theû xanh" nhöng coù khi theû coù theû coù maøu hoàng, xanh nöôùc bieån hay maøu traéng.]
[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white."]

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H17:
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC11_H17 AND DISPLAY "have you";
ELSE CONTINUE WITH QC11_H17 AND DISPLAY "has {his/her} mother"

QC11_H17   About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân) ñaõ soáng taïi Myõ ñöôïc bao nhieâu naêm roài?

CH13

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

CH13YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US 2
MOTHER DECEASED...3
NEVER LIVED IN U.S...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H18:
IF MKA = FATHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE THEN
SKIP TO QC11_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H18 AND DISPLAY, "was {his/her} father"

QC11_H18　　In what country {were you/was his father/was her father} born?

Anh/chò sanh taïi quoác gia naøo?

CH14

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE
PARENTS]

UNITED STATES..1
AMERICAN SAMOA 2
CANADA 3
CHINA 4
EL SALVADOR 5
ENGLAND 6
FRANCE 7
GERMANY 8
GUAM 9
GUATEMALA 10
HUNGARY 11
INDIA... 12
IRAN.. 13
IRELAND.. 14
ITALY 15
JAPAN... 16
KOREA... 17
MEXICO 18
PHILIPPINES 19
POLAND 20
PORTUGAL 21
PUERTO RICO 22
RUSSIA 23
TAIWAN 24
VIETNAM 25
VIRGIN ISLANDS 26
OTHER (SPECIFY: _____)....................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H19 AND QC11_H20:
IF QC11_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC11_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H19 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are
you";
ELSE SAY "Is {his/her} father"

QC11_H19   {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

             (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) coù phaûi laø coâng daân Myõ khoâng?

CH14A

             [IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

                   YES 1   **[GO TO PN QC11_H21]**
                   NO..2
                   APPLICATION PENDING 3
                   REFUSED .... -7
                   DON'T KNOW .... -8

QC11_H20   {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

             (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) coù phaûi laø thöôøng truù nhaân coù theû xanh
             khoâng?

CH15

                   YES 1
                   NO..2
                   APPLICATION PENDING 3
                   REFUSED .... -7
                   DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H21:
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC11_H21 AND DISPLAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH QC11_H21 AND DISPLAY "has {his/her} father"

QC11_H21   About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

             (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân) ñaõ soáng taïi Myõ ñöôïc bao nhieâu naêm roài?

CH16

             _____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

             {OR}

CH16YR

             _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT

                   NUMBER OF YEARS 1
                   YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. 2
                   FATHER DECEASED 3
                   NEVER LIVED IN U.S..4
                   REFUSED .... -7
                   DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_H22:**
> **IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H23;**
> **ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC11_H22**

QC11_H22   In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

Noùi chung, trong nhaø cuûa em {CHILD NAME /AGE/SEX} noùi tieáng gì?

CH17

[PROBE: "Any others?"]

```
ENGLISH ..................................................................1
SPANISH .................................................................2
CANTONESE............................................................3
VIETNAMESE ..........................................................4
TAGALOG................................................................5
MANDARIN ..............................................................6
KOREAN ..................................................................7
ASIAN INDIAN LANGUAGES...................................8
RUSSIAN .................................................................9
OTHER1 (SPECIFY: _____) .................. 91
OTHER2 (SPECIFY: _____) .................. 92
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QC11_H23:**
> **IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC11_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC11_H23 AND DISPLAY "Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,";**
> **ELSE IF QC11_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H24**

QC11_H23   {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....

Vì (OÂng, Baø, Coâ ...) noùi ñöôïc nhieàu hôn moät thöù tieáng ôû nhaø, chuùng toâi muoán bieát (OÂng, Baø, Coâ ...) töï nhaän ñònh coi mình noùi tieáng Anh ra sao. (OÂng, Baø, Coâ ...) coù nghó laø mình noùi tieáng Anh...

CH18

```
Very well...................................................................1
rất khá, ....................................................................1
Fairly well, ...............................................................2
hơi khá, ....................................................................2
Not well, or ..............................................................3
không khá lắm, hay ..................................................3
Not at all? ................................................................4
không nói được gì hết? ............................................4
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_H24:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC11_H24;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H26

QC11_H24   What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình ñoä hoïc vaán cao nhaát maø quyù vò hoaøn taát vaø ñöôïc chöùng chæ laø gì?

CH22

GRADE SCHOOL
1ST GRADE 1
2ND GRADE 2
3RD GRADE 3
4TH GRADE 4
5TH GRADE 5
6TH GRADE 6
7TH GRADE 7
8TH GRADE 8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
9TH GRADE 9
10TH GRADE 10
11TH GRADE 11
12TH GRADE 12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
1ST YEAR (FRESHMAN) 13
2ND YEAR (SOPHOMORE) 14
3RD YEAR (JUNIOR)...................................... 15
4TH YEAR (SENIOR) 16
5TH YEAR 17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL............ 18
2ND YEAR GRAD OR PROF
SCHOOL (MA/MS) 19
3RD YEAR GRAND OR PROF SCHOOL......... 20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF
SCHOOL (PhD) 21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
1ST YEAR... 22
2ND YEAR 23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
1ST YEAR... 24
2ND YEAR 25
MORE THAN 2 YEARS................................. 26
HAD NO FORMAL EDUCATION 30
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC11_H25:**
> **IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC11_H25;**
> **ELSE GO TO END**

QC11_H25   Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

Ñaây laø nhöõng caâu hoûi cuoái cuøng. Toâi caùm ôn quyù vò ñaõ kieân nhaãn. Cuoái cuøng, quyù vò coù nghó raèng mình saün loøng theo tieáp tuïc cuoäc khaûo saùt naøy moät luùc naøo ñoù trong töông lai khoâng?

CG38

YES 1
MAYBE/PROBABLY YES 2
DEFINITELY NOT 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

END   Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, the Principal Investigator. Do you want that number? **[IF YES, SAY:** Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. **IF NO, SAY:** Goodbye.**]**

Xin cám ơn. Anh/chị (if same file: "anh/chị" should be "Ông, bà, cô.." as above)đã góp phần vào một cuộc khảo sát toàn quốc quan trọng.
Nếu có thắc mắc gì về cuộc khảo sát này, xin liên lạc với bác sĩ Brown, Trưởng phòng điều tra. Anh/chị (same comment as above) có muốn số điện thoại của ông không.
[IF YES, SAY: Ông, bà, cô or Anh,chị có thể gọi bác sĩ Brown theo số điện thoại miễn phí 1-866-275-2447. **IF NO, SAY:** Goodbye.**]**